

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 232



Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

56. vuosikerta  
10. elokuuta 2013

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
II <i>Tiedonannot</i>		
EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT		
<b>Euroopan komissio</b>		
2013/C 232/01	SEUT-sopimuksen 107 ja 108 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta <sup>(1)</sup> .....	1
2013/C 232/02	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.6847 – Triton/Suomen Lähikauppa) <sup>(1)</sup> .....	6
IV <i>Tiedotteet</i>		
EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET		
<b>Euroopan komissio</b>		
2013/C 232/03	Euron kurssi .....	7

# FI

Hinta:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

## JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

2013/C 232/04	Sitovat tariffitiedot .....	8
---------------	-----------------------------	---

---

V *Ilmoitukset*

## MUUT SÄÄDÖKSET

**Euroopan komissio**

2013/C 232/05	Ilmoitus – Julkinen kuuleminen – Maantieteellisiä merkintöjä Marokon kuningaskunnasta .....	13
2013/C 232/06	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu hakemuksen julkaiseminen .....	17
2013/C 232/07	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen .....	21



## II

(Tiedonannot)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDONANNOT

## EUROOPAN KOMISSIO

## SEUT-sopimuksen 107 ja 108 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen

## Tapaukset, joita komissio ei vastusta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2013/C 232/01)

Päätöksen tekopäivä	16.4.2013	
Valtiontuen viitenumero	SA.34665 (12/N)	
Jäsenvaltio	Puola	
Alue	Podkarpackie	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Budowa regionalnej sieci szerokopasmowej aglomeracji rzeszowskiej ResMAN	
Oikeusperusta	<p>1) Ustawa z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju (Dz.U. nr 227, poz. 1658 z późn. zm.)</p> <p>2) Uchwała nr 288/5681/10 Zarządu Województwa Podkarpackiego, z dnia 2 czerwca 2010 r. w sprawie dokonania oceny strategicznej i warunkowego wyboru projektów do dofinansowania z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach osi priorytetowej III Społeczeństwo Informacyjne Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Podkarpackiego na lata 2007–2013</p> <p>3) Decyzja Komisji Europejskiej C(2007) 4560 z dnia 1 października 2007 r. w sprawie przyjęcia w ramach pomocy wspólnotowej programu operacyjnego Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego objętego celem „konwergencja” w regionie Podkarpackie w Polsce</p>	
Toimenpidetyyppi	Ohjelma	—
Tarkoitus	Sosiaalinen tuki yksittäisille kuluttajille, Aluekehitys	
Tuen muoto	Suora avustus	
Talousarvio	Kokonaistalousarvio: 18,04 miljoonaa PLN	
Tuen intensiteetti	Toimenpide ei ole tukea	
Kesto	—	

Toimiala	Julkinen hallinto
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Zarząd Województwa Podkarpackiego w Rzeszowie Al. Ł. Cieplickiego 4 35-959 Rzeszów POLSKA/POLAND
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä / todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla internetsivulla:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Päätöksen tekopäivä	2.7.2013
Valtiontuen viitenumero	SA.35200 (12/N)
Jäsenvaltio	Saksa
Alue	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Rennwett- und Lotteriegesezt
Oikeusperusta	Rennwett- und Lotteriegesezt
Toimenpidetyyppi	Ohjelma
Tarkoitus	Alakohtainen kehitys
Tuen muoto	Muu
Talousarvio	Vuotuinen talousarvio: 10 miljoonaa euroa
Tuen intensiteetti	Toimenpide ei ole tukea
Kesto	—
Toimiala	Hevosten ja muiden hevoseläinten kasvatus, Rahapeli- ja vedonlyöntipalvelut
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Bewilligungsbehörden in den 16 Bundesländern
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä / todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla internetsivulla:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Päätöksen tekopäivä	23.1.2013	
Valtiontuen viitenumero	SA.35596 (12/N)	
Jäsenvaltio	Slovenia	
Alue	—	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Shema podpore slovenski filmski proizvodnji	
Oikeusperusta	Zakon o Slovenskem filmskem centru, javni agenciji RS (Uradni list RS št. 77/10, 40/12); Pravilnik o izvedbi postopka izbire projektov, pogodb in merilih za izbor projektov ter postopku sklepanja pogodb, vsebine pogodb in načinu nadzora nad izvajanjem pogodb Slovenskega filmskega centra, javne agencije RS (Uradni list RS, št. 60/11 in 62)	
Toimenpidetyyppi	Ohjelma	—
Tarkoitus	Kulttuuri	
Tuen muoto	Suora avustus	
Talousarvio	Kokonaistalousarvio: 11 400 000 euroa Vuotuinen talousarvio: 3 800 000 euroa	
Tuen intensiteetti	100 %	
Kesto	1.1.2013–31.12.2015	
Toimiala	Elokuva-, video- ja televisio-ohjelmatoiminta	
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Slovenski filmski center, javna agencija Miklošičeva 38 SI-1000 Ljubljana SLOVENIJA	
Muita tietoja	—	

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä / todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla internetsivulla:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Päätöksen tekopäivä	27.5.2013	
Valtiontuen viitenumero	SA.35979 (13/N)	
Jäsenvaltio	Romania	
Alue	Bihor	107 artiklan 3 kohdan a alakohta
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Proiect pentru schema de ajutor la înființare pentru companii aeriene cu plecare de pe Aeroportul Oradea (2013-2017)	
Oikeusperusta	Proiectul de hotărâre al CJ Bihor privind aprobarea ajutorului financiar la înființare pentru deschiderea de noi rute și/sau frecvențe de operare aeriene la Regia Autonomă, Aeroportul Oradea	
Toimenpidetyyppi	Ohjelma	—
Tarkoitus	Alakohtainen kehitys, Aluekehitys	
Tuen muoto	Suora avustus	
Talousarvio	Kokonaistalousarvio: 10,89 miljoonaa RON Vuotuinen talousarvio: 2,18 miljoonaa RON	
Tuen intensiteetti	50 %	
Kesto	27.5.2013–31.12.2017	
Toimiala	Matkustajalentoliikenne	
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Consiliul Județean Bihor Parcul Traian nr. 5 Oradea ROMÂNIA	
Muita tietoja	—	

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä / todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla internetsivulla:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Päätöksen tekopäivä	6.6.2013	
Valtiontuen viitenumero	SA.36183 (13/N-647)	
Jäsenvaltio	Saksa	
Alue	Baden-Wuerttemberg	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Verlängerung der Filmförderregelung der MFG Baden-Württemberg	
Oikeusperusta	Beschluss des Aufsichtsrates der MFG Medien- und Filmgesellschaft Baden-Württemberg in der Sitzung am 28. November 2003; Vergabeordnung Filmförderung MFG Baden-Württemberg in der Fassung vom 1. Januar 2011 <a href="http://www.mfg.de/film/">http://www.mfg.de/film/</a>	
Toimenpidetyyppi	Ohjelma	—
Tarkoitus	Kulttuuri	
Tuen muoto	Suora avustus	
Talousarvio	Kokonaistalousarvio: 28,08 miljoonaa EUR Vuotuinen talousarvio: 14,04 miljoonaa EUR	
Tuen intensiteetti	50 %	
Kesto	31.12.2014 saakka	
Toimiala	Elokuva-, video- ja televisio-ohjelmatuotanto, äänitteiden ja musiikin kustantaminen	
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Filmförderung Baden-Württemberg Breitscheiderstrasse 4 70174 Stuttgart DEUTSCHLAND	
Muita tietoja	—	

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä / todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla internetsivulla:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**  
**(Asia COMP/M.6847 – Triton/Suomen Lähikauppa)**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2013/C 232/02)

Komissio päätti 22 päivänä helmikuuta 2013 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavilla vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla:

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
  - sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) asiakirjanumerolla 32013M6847. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta.
-



## IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

## EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

9. elokuuta 2013

(2013/C 232/03)

## 1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi	
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,3373	AUD Australian dollaria	1,4587
JPY	Japanin jeniä	128,96	CAD Kanadan dollaria	1,3762
DKK	Tanskan kruunua	7,4588	HKD Hongkongin dollaria	10,3714
GBP	Englannin punttaa	0,86135	NZD Uuden-Seelannin dollaria	1,6682
SEK	Ruotsin kruunua	8,6747	SGD Singaporen dollaria	1,6829
CHF	Sveitsin frangia	1,2310	KRW Etelä-Korean wonia	1 485,77
ISK	Islannin kruunua		ZAR Etelä-Afrikan randia	13,0667
NOK	Norjan kruunua	7,8170	CNY Kiinan juan renminbiä	8,1870
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	HRK Kroatian kunaa	7,5165
CZK	Tšekin korunaa	25,925	IDR Indonesian rupiaa	13 746,62
HUF	Unkarin forinttia	298,43	MYR Malesian ringgitiä	4,3522
LTL	Liettuan litiä	3,4528	PHP Filippiinien pesoa	58,179
LVL	Latvian latia	0,7030	RUB Venäjän ruplaa	44,0000
PLN	Puolan zlotya	4,1877	THB Thaimaan bahtia	41,817
RON	Romanian leuta	4,4382	BRL Brasilian realia	3,0466
TRY	Turkin liiraa	2,5657	MXN Meksikon pesoa	16,8567
			INR Intian rupiaa	81,3040

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

## JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

### SITOVAT TARIFFITIEDOT

(2013/C 232/04)

Komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 214/2007 <sup>(2)</sup>, 6 artiklan 5 kohdan mukaisesti vahvistettu luettelo tulliviranomaisista, jotka jäsenvaltiot ovat nimenneet toimivaltaisiksi vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia taikka antamaan sitovia tariffitietoja.

Jäsenvaltio	Tulliviranomainen
ALANKOMAAT	<p><b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia ja antamaan sitovia tariffitietoja</b></p> <p>Belastingdienst Douane Regio Rotterdam Rijnmond Team Bindende Tariefinlichtingen Postbus 3070 6401 DN Heerlen</p>
BELGIA	<p><b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia ja antamaan sitovia tariffitietoja</b></p> <p>Centrale administratie der douane en accijnzen Dienst Nomenclatuur (Tarief), Landbouw en Waarde Cel BTI North Galaxy — Gebouw A — 8ste verdieping Koning Albert II laan 33 1030 Brussel</p> <p>Administration centrale des douanes et accises Service nomenclature (Tarif), agriculture et valeur Cellule RTC North Galaxy Bâtiment A — 8<sup>e</sup> étage Avenue Albert II 33 1030 Bruxelles</p>
BULGARIA	<p><b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia ja antamaan sitovia tariffitietoja</b></p> <p>Агенция „Митници“ Централно митническо управление ул. „Г. С. Раковски“ № 47 1202 София/Sofia</p>
ESPANJA	<p><b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty antamaan sitovia tariffitietoja</b></p> <p>Departamento de Aduanas e Impuestos Especiales Avda. Llano Castellano, 17 28071 Madrid</p> <p><b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia</b></p> <p>Kaikki viranomaisten toimipaikat</p>

<sup>(1)</sup> EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 62, 1.3.2007, s. 6.

Jäsenvaltio	Tulliviranomainen
IRLANTI	<p><b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia ja antamaan sitovia tariffitietoja</b></p> <p>Office of the Revenue Commissioners Classification Unit Customs Procedures Branch Government Offices Nenagh Co. Tipperary</p>
ITALIA	<p><b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia ja antamaan sitovia tariffitietoja</b></p> <p>Agenzia delle Dogane e dei Monopoli Ufficio per la tariffa doganale, per i dazi e per i regimi dei prodotti agricoli Via Mario Carucci 71 00143 Roma RM</p>
ITÄVALTA	<p><b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia ja antamaan sitovia tariffitietoja</b></p> <p>Zentralstelle für Verbindliche Zolltarifauskünfte Vordere Zollamtsstraße 5 1030 Wien</p>
KREIKKA	<p><b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia ja antamaan sitovia tariffitietoja</b></p> <p>Υπουργείο Οικονομίας &amp; Οικονομικών Γενική Γραμματεία Δημοσίων Εσόδων Γενική Διεύθυνση Τελωνείων &amp; Ειδικών Φόρων Κατανάλωσης Διεύθυνση Δασμολογική (Δ.17) Τμήμα Α' (Δασμολογικό) Ταχ. Δ/ση: Λεωφόρος Κηφισίας 124 &amp; Ιατρίδου 2 Τ.Κ. 115 26 Αθήνα/Athens</p>
KROATIA	<p><b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia ja antamaan sitovia tariffitietoja</b></p> <p>Ministarstvo financija Carinska uprava Središnji ured Alexandera von Humboldta 4a HR-10000 Zagreb</p>
KYPROS	<p><b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia ja antamaan sitovia tariffitietoja</b></p> <p>Τμήμα Τελωνείων Υπουργείο Οικονομικών Γωνία Μ. Καραολή και Γρ. Αυξεντίου 1096 Λευκωσία/Nicosia Ταχ. Διεύθυνση: Αρχιτελωνείο 1440 Λευκωσία/Nicosia</p>
LATVIA	<p><b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia ja antamaan sitovia tariffitietoja</b></p> <p>Valsts ieņēmumu dienests Muitas pārvalde 11. novembra krastmala 17 Rīga, LV-1841</p>

Jäsenvaltio	Tulliviranomainen
LIETTUA	<b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia ja antamaan sitovia tariffitietoja</b>
	Muitinės departamentas prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos A. Jakšto g. 1 LT-01105 Vilnius
LUXEMBURG	<b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia ja antamaan sitovia tariffitietoja</b>
	Direction des douanes et accises B.P. 1605 1016 Luxembourg
MALTA	<b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia ja antamaan sitovia tariffitietoja</b>
	Binding Tariff Information Unit Customs Department Customs House Lascaris Wharf Valletta VLT 1920
PORTUGALI	<b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty antamaan sitovia tariffitietoja</b>
	AT-Autoridade Tributária e Aduaneira Rua Prata 10.º 1149-027 Lisboa
	<b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia</b>
	Kaikki tullitoimipaikat
PUOLA	<b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia ja antamaan sitovia tariffitietoja</b>
	Izba Celna w Warszawie ul. Erazma Ciołka 14A 01-443 Warszawa
RANSKA	<b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia ja antamaan sitovia tariffitietoja</b>
	Direction générale des douanes et droits indirects, bureau E1 11 rue des deux Communes 93558 Montreuil Cédex
ROMANIA	<b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia ja antamaan sitovia tariffitietoja</b>
	Autoritatea Națională a Vămilor Strada Matei Millo nr. 13, sector 1 București
RUOTSI	<b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia ja antamaan sitovia tariffitietoja</b>
	Tullverket Box 12854 SE-112 98 Stockholm

Jäsenvaltio	Tulliviranomainen
SAKSA	<p><b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia ja antamaan sitovia tariffitietoja</b></p> <p>Hauptzollamt Hannover Waterloostraße 5 30169 Hannover</p>
SLOVAKIA	<p><b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia ja antamaan sitovia tariffitietoja</b></p> <p>Colný úrad Bratislava Oddelenie colných tarif Miletičova 42 824 59 Bratislava</p>
SLOVENIA	<p><b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia ja antamaan sitovia tariffitietoja</b></p> <p>Ministrstvo za finance Carinska uprava Republike Slovenije Generalni carinski urad Šmartinska 55 SI-1523 Ljubljana</p>
SUOMI	<p><b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty antamaan sitovia tariffitietoja</b></p> <p>Tulli – Tullausyksikkö Erottajankatu 2 PL 512 FI-00101 Helsinki</p> <p>Tullen – Förtullningsenheten Skillnadsgatan 2 PB 512 FI-00101 Helsingfors</p> <p><b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia</b></p> <p>Kaikki tullitoimipaikat</p>
TANSKA	<p><b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia ja antamaan sitovia tariffitietoja</b></p> <p>SKAT Århus (Told — Tariferingscentret) Lyseng Allé 1 8270 Højbjerg</p> <p>(hakijat, joiden liikeosoite on Pohjois-Jyllannin, Keski-Jyllannin tai Etelä-Tanskan alueella)</p> <p>SKAT København Told — Tariferingscentret Sluseholmen 8 B 2450 København SV</p> <p>(muut hakijat)</p>
TŠEKin TASAVALTA	<p><b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia ja antamaan sitovia tariffitietoja</b></p> <p>Celní Úřad Pro Olomoucký Kraj Oddělení 04 – závazných informací Blanická 19 772 71 Olomouc</p>

Jäsenvaltio	Tulliviranomainen
UNKARI	<b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia ja antamaan sitovia tariffitietoja</b> Nemzeti Adó- és Vámhivatal Szakértői Intézete Budapest Hősök fasora 20–24. 1163
VIRO	<b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia ja antamaan sitovia tariffitietoja</b> Maksu- ja Tolliamet Narva mnt 9j 15176 Tallinn
YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA	<b>Tulliviranomaiset, jotka on nimetty vastaanottamaan sitovia tariffitietoja koskevia hakemuksia ja antamaan sitovia tariffitietoja</b> HM Revenue and Customs Customs Duty Liability Team 10th Floor, Alexander House 21 Victoria Avenue Southend-on-Sea Essex SS99 1AA

## V

(Ilmoitukset)

## MUUT SÄÄDÖKSET

## EUROOPAN KOMISSIO

## ILMOITUS – JULKINEN KUULEMINEN

## Maantieteellisiä merkintöjä Marokon kuningaskunnasta

(2013/C 232/05)

Marokon kuningaskunnan kanssa käydään parhaillaan neuvotteluja maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen suojaa koskevasta sopimuksesta, jäljempänä 'sopimus'. Marokon viranomaiset ovat neuvottelujen yhteydessä toimittaneet oheisen luettelon maataloustuotteiden ja viinien maantieteellisistä merkinnöistä, jotka ehdotetaan suojattaviksi sopimuksen nojalla. Nämä maantieteelliset merkinnät on Marokon kuningaskunnan sovellettavan lainsäädännön mukaisesti tunnustettu virallisesti TRIPS-sopimuksen 22 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuina maantieteellisinä merkintöinä. Euroopan komissio pohtii parhaillaan, olisiko kyseiset maantieteelliset merkinnät suojattava sopimuksen nojalla.

Komissio kehottaa kaikkia jäsenvaltioita ja kolmansia maita sekä jäsenvaltioissa tai kolmansissa maissa asuvia tai niihin sijoittautuneita luonnollisia henkilöitä tai oikeushenkilöitä, joiden oikeutettua etua asia koskee, esittämään vastaväitteitä tällaisesta suojaamisesta toimittamalla sille asianmukaisesti perustellun lausunnan.

Vastaväitteet on toimitettava komissiolle kahden kuukauden kuluessa tästä julkaisemisesta. Vastaväitteet on lähetettävä sähköpostiosoitteeseen:

AGRI-B3-GI@ec.europa.eu

Vastaväite voidaan ottaa tutkittaviksi ainoastaan, jos se on toimitettu komissiolle yllä mainitussa määräajassa ja jos jokin seuraavista edellytyksistä täyttyy:

- a) Vastaväitteessä osoitetaan, että nimen suojaaminen aiheuttaisi ristiriidan kasvilajikkeen tai eläinrodun nimen kanssa, minkä takia kuluttajaa johdettaisiin harhaan tuotteen todellisesta alkuperästä.
- b) Vastaväitteessä osoitetaan, että nimi on kokonaan tai osittain homonyminen sellaisen nimityksen kanssa, joka on jo suojattu Euroopan unionissa maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmästä 21 päivänä marraskuuta 2012 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 <sup>(1)</sup> tai maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevasta erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 <sup>(2)</sup> mukaisesti, tai nimi sisältyy sopimukseen, joita yhteisö on tehnyt jonkin seuraavassa lueteltujen maiden kanssa:

— Australia <sup>(3)</sup>

— Chile <sup>(4)</sup>

<sup>(1)</sup> EUVL L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 299, 16.11.2007, s.1.

<sup>(3)</sup> Neuvoston päätös 2009/49/EY, tehty 28 päivänä marraskuuta 2008, Euroopan yhteisön ja Australian välisen viinikauppasopimuksen tekemisestä (EUVL L 28, 30.1.2009, s. 1).

<sup>(4)</sup> Neuvoston päätös 2002/979/EY, tehty 18 päivänä marraskuuta 2002, Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Chilen tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn sopimuksen allekirjoittamisesta ja sen tiettyjen määräysten väliaikaisesta soveltamisesta (EYVL L 352, 30.12.2002, s. 1).

- Etelä-Afrikka <sup>(5)</sup>
- Sveitsi <sup>(6)</sup>
- Meksiko <sup>(7)</sup>
- Korea <sup>(8)</sup>
- Keski-Amerikka <sup>(9)</sup>
- Kolumbia ja Peru <sup>(10)</sup>
- entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia <sup>(11)</sup>
- Kroatia <sup>(12)</sup>
- Kanada <sup>(13)</sup>
- Yhdysvallat <sup>(14)</sup>
- Albania <sup>(15)</sup>
- Montenegro <sup>(16)</sup>
- Bosnia ja Hertsegovina <sup>(17)</sup>

- <sup>(5)</sup> Neuvoston päätös 2002/51/EY, tehty 21 päivänä tammikuuta 2002, Euroopan yhteisön ja Etelä-Afrikan tasavallan välisen viinikauppaa koskevan sopimuksen tekemisestä (EYVL L 28, 30.1.2002, s. 3) ja neuvoston päätös 2002/52/EY, tehty 21 päivänä tammikuuta 2002, Euroopan yhteisön ja Etelä-Afrikan tasavallan välisen tislattujen alkoholijuomien kauppaa koskevan sopimuksen tekemisestä (EYVL L 28, 30.1.2002, s. 112).
- <sup>(6)</sup> Neuvoston ja, tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevan sopimuksen osalta, komission päätös 2002/309/EY, Euratom, tehty 4 päivänä huhtikuuta 2002, seitsemän sopimuksen tekemisestä Sveitsin valaliiton kanssa (EYVL L 114, 30.4.2002, s. 1), ja erityisesti Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton maataloustuotteiden kauppaa koskeva sopimus – liite 7.
- <sup>(7)</sup> Neuvoston päätös 97/361/EY, tehty 27 päivänä toukokuuta 1997, Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välisen nimitysten vastavuoroista tunnustamista ja suojaa tislattujen alkoholijuomien alalla koskevan sopimuksen tekemisestä (EYVL L 152, 11.6.1997, s. 15).
- <sup>(8)</sup> Neuvoston päätös 2011/265/EU, annettu 16 päivänä syyskuuta 2010, Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Korean tasavallan välisen vapaakauppasopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta ja sen väliaikaisesta soveltamisesta (EUVL L 127, 14.5.2011, s. 1).
- <sup>(9)</sup> Sopimus Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Keski-Amerikan välisestä assosiaatiosta (EUVL L 346, 15.12.2012, s. 3).
- <sup>(10)</sup> Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Kolumbian ja Perun välinen kauppasopimus (EUVL L 354, 21.12.2012, s. 3).
- <sup>(11)</sup> Neuvoston päätös 2001/916/EY, tehty 3 päivänä joulukuuta 2001, lisäpöytäkirjan tekemisestä Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian väliseen vakautus- ja assosiaatiosopimukseen sen kaupallisten näkökohtien mukauttamisesta eräiden viinien vastavuoroisia etuusmyönnytyksiä, viinien nimien vastavuoroista tunnustamista, suojaa ja valvontaa sekä väkevien alkoholijuomien ja maustettujen alkoholijuomien nimitysten vastavuoroista tunnustamista, suojaa ja valvontaa koskevien osapuolten neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi (EUVL L 342, 27.12.2001, s. 6).
- <sup>(12)</sup> Neuvoston päätös 2001/918/EY, tehty 3 päivänä joulukuuta 2001, lisäpöytäkirjan tekemisestä Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Kroatian tasavallan väliseen vakautus- ja assosiaatiosopimukseen sen kaupallisten näkökohtien mukauttamisesta eräiden viinien vastavuoroisia etuusmyönnytyksiä, viinien nimien vastavuoroista tunnustamista, suojaa ja valvontaa sekä väkevien alkoholijuomien ja maustettujen alkoholijuomien nimitysten vastavuoroista tunnustamista, suojaa ja valvontaa koskevien osapuolten neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi (EYVL L 342, 27.12.2001, s. 42).
- <sup>(13)</sup> Neuvoston päätös 2004/91/EY, tehty 30 päivänä heinäkuuta 2003, Euroopan yhteisön ja Kanadan välisen viinien ja väkevien alkoholijuomien kauppaa koskevan sopimuksen tekemisestä (EUVL L 35, 6.2.2004, s. 1).
- <sup>(14)</sup> Neuvoston päätös 2006/232/EY, tehty 20 päivänä joulukuuta 2005, Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen välisen viinikauppasopimuksen tekemisestä (EUVL L 87, 24.3.2006, s. 1).
- <sup>(15)</sup> Neuvoston päätös 2006/580/EY, tehty 12 päivänä kesäkuuta 2006, kauppaa ja kaupan liitännäistoimenpiteitä koskevan Euroopan yhteisön ja Albanian tasavallan välisen väliaikaisen sopimuksen tekemisestä (pöytäkirja 3 tietyjen viinien vastavuoroisista etuusmyönnytyksistä, viinien nimien vastavuoroisesta tunnustamisesta, suojasta ja valvonnasta sekä väkevien alkoholijuomien ja maustettujen alkoholijuomien nimitysten vastavuoroisesta tunnustamisesta, suojasta ja valvonnasta) (EUVL L 239, 1.9.2006, s. 1).
- <sup>(16)</sup> Neuvoston päätös 2007/855/EY, tehty 15 päivänä lokakuuta 2007, kauppaa ja kaupan liitännäistoimenpiteitä koskevan Euroopan yhteisön ja Montenegron tasavallan väliaikaisen sopimuksen allekirjoittamisesta ja tekemisestä (EUVL L 345, 28.12.2007, s. 1).
- <sup>(17)</sup> Neuvoston päätös 2008/474/EY, tehty 16 päivänä kesäkuuta 2008, Euroopan yhteisön ja Bosnia ja Hertsegovinan välisen kauppaa ja kaupan liitännäistoimenpiteitä koskevan väliaikaisen sopimuksen allekirjoittamisesta ja tekemisestä (EUVL L 169, 30.6.2008, s. 10. – Pöytäkirja N:o 6).



- Serbia <sup>(18)</sup>
  - Moldova <sup>(19)</sup>
  - Georgia <sup>(20)</sup>.
- c) Vastaväitteessä osoitetaan, että nimen suojaaminen saattaisi johtaa kuluttajaa harhaan tuotteen tunnistamisessa tavaramerkin maineen ja tunnettavuuden sekä sen käytössäoloajan pituuden vuoksi.
- d) Vastaväitteessä osoitetaan, että nimen suojaaminen vaarantaisi kokonaan tai osittain samankaltaisen nimityksen tai tavaramerkin olemassaolon tai vähintään viiden vuoden ajan ennen tämän ilmoituksen julkaisupäivää markkinoilla laillisesti olleiden tuotteiden olemassaolon.
- e) Vastaväitteen sisältämien tietojen perusteella voidaan päätellä, että nimi, jolle harkitaan suojaa, on yleisnimi.

Edellä mainittuja perusteita on arvioitava niin, että huomioidaan unionin alue, jolla teollis- ja tekijänoikeuksien osalta tarkoitetaan ainoastaan yhtä tai useampaa aluetta, jolla kyseiset oikeudet on suojattu. Kyseisten nimien mahdollinen suojaaminen Euroopan unionissa edellyttää, että nämä neuvottelut saadaan onnistuneesti päätökseen ja asiasta annetaan sen jälkeen säädös.

Ehdotuksella ei ole talousarviovaikutuksia.

#### Luettelo viinien, maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisistä merkinnöistä <sup>(21)</sup>

Tuotetyyppi		Nimi sellaisena kuin se on rekisteröity Marokon kuningaskunnassa	
Öljy	1	«Argane»	«أركان»
Öljy	2	«huile d'olive Tyout Chiadma»	«زيت الزيتون تيوت الشياظمة»
Mausteet	3	«Safran de Taliouine»	«زعفران تالوين»
Hedelmä	4	«Dattes Majhoul de Tafilalet»	«تمور المجهول لتافيلالت»
Hedelmä	5	«Clémentine de Berkane»	«كلمنتين بركان»
Liha	6	«Viande Agneau Béni Guil»	«لحم خروف بني كيل»
Hedelmä	7	«Grenades Sefri Ouled Abdellah»	«رمان سفري أولاد عبد الله»
Juusto	8	«Fromage de chèvre de Chefchaouen»	«جبين الماعز شفشاون»
Hedelmä	9	«Figue de Barbarie d'Ait Baâmrane»	«فاكهة الصبار أيت باعمران»
Kukka	10	«Rose de Kelaât M'Gouna-Dadès»	«ورد قلعة مكونة - دادس»
Hedelmä	11	«Dattes Aziza Bouzid de Figuig»	«تمور أزيذا بوزيد لفجيج»
Hedelmä	12	«Amande de Tafraout»	«لوز تافراوت»
Hedelmä	13	«Dattes Boufeggous»	«تمور بوفكوس»
Hunaja	14	«Miel d'Euphorbe Tadla Azilal»	«عسل زقوم تادلة أزيلال»

<sup>(18)</sup> Neuvoston päätös 2010/36/EY, tehty 29 päivänä huhtikuuta 2008, kauppaa ja kaupan liitännäistoimenpiteitä koskevan Euroopan yhteisön ja Serbian tasavallan väliaikaisen sopimuksen allekirjoittamisesta ja tekemisestä (EUVL L 28, 30.1.2010, s. 1).

<sup>(19)</sup> Neuvoston päätös 2013/7/EU, tehty 3 päivänä joulukuuta 2012, Euroopan unionin ja Moldovan tasavallan välisen maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen suojaa koskevan sopimuksen tekemisestä (EUVL L 10, 15.1.2013, s. 3).

<sup>(20)</sup> Neuvoston päätös 2012/164/EU, tehty 14 päivänä joulukuuta 2012, Euroopan unionin ja Georgian välisen maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen suojaa koskevan sopimuksen tekemisestä (EUVL L 93, 30.3.2012, s. 1).

<sup>(21)</sup> Marokon kuningaskunnassa rekisteröity luettelo, jonka Marokon viranomaiset ovat toimittaneet meneillään olevien neuvottelujen yhteydessä.

**Luettelo viinien, maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisistä merkinnöistä <sup>(22)</sup>**

Tuotetyyppi	Nimi sellaisena kuin se on rekisteröity Marokon kuningaskunnassa	
	Nimi	التسميات
Viinit	«Berkane»	«بركان»
Viinit	«Angad»	«أنجاد»
Viinit	«Sais»	«سائيس»
Viinit	«Beni Sadden»	«بني سادن»
Viinit	«Zerhoun»	«زرهون»
Viinit	«Guerrouane»	«كروان»
Viinit	«Beni M'Tir»	«بني مطير»
Viinit	«Rharb»	«الغرب»
Viinit	«Chellah»	«شالة»
Viinit	«Zaër»	«زعير»
Viinit	«Zemmour»	«زمور»
Viinit	«Zenata»	«زناتة»
Viinit	«Sahel»	«الساحل»
Viinit	«Doukkala»	«دكالة»
Viinit	«Les Côteaux de l'Atlas»	«تلال الأطلس»
Viinit	«Crémant de l'Atlas»	«مزبد الأطلس»

<sup>(22)</sup> Katso alaviite 21.

**Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu hakemuksen julkaiseminen**

(2013/C 232/06)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa hakemusta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 <sup>(1)</sup> 51 artiklassa tarkoitetulla tavalla.

YHTENÄINEN ASIAKIRJA

**Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annettu**

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006 <sup>(2)</sup>**

**”ANGLESEY SEA SALT”/”HALEN MÔN”**

**EY-N:o: UK-PDO-0005-01068-11.12.2012**

**SMM ( ) SAN ( X )**

**1. Nimi**

”Anglesey Sea Salt”/”Halen Môn”

**2. Jäsenvaltio tai kolmas maa**

Yhdistynyt kuningaskunta

**3. Maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus**

**3.1 Tuotelaji**

Luokka 1.8. Muut perussopimuksen liitteeseen I kuuluvat tuotteet (mausteet jne.)

**3.2 Kuvaus 1 kohdassa nimetystä tuotteesta**

Anglesey Sea Salt/Halen Môn on Pohjois-Walesissa sijaitsevasta Anglesey salmesta kerättäville suola-hiutaleille annettu nimi. Kyseessä ovat kristallinvalkoiset, litteät ja pehmeät hiutaleet, jotka sisältävät yli 30:tä hivenainetta mutta eivät lainkaan lisäaineita. Lajittelun jälkeen suola-hiutaleiden läpimitta on enintään 2 cm. Anglesey Sea Salt-/Halen Môn -suolan muista erottuva ulkonäkö, rakenne, maku ja suutuntuma suussa perustuvat sen mineraalikoostumukseen. Voimakkaan suolainen maku ja rapeus johtuvat luontaisesta kalsiumista ja magnesiumista, jotka ovat vielä jäljellä erityisen huuhtomisprosessin jälkeen. Menettely antaa Anglesey Sea Salt-/Halen Môn -suolalle sen valkoisuuden sekä puhtaan maun ilman karvautta, jota liian suuri määrä kalsiumia saattaisi aiheuttaa.

Anglesey Sea Salt-/Halen Môn -suolan ainutlaatuisien ominaisuuksien perustana ovat raaka-aine eli puhdas merivesi sekä suolan kiteytys- ja huuhtomismenetelmä. Anglesey Sea Salt-/Halen Môn -suola on lisäaineetonta merisuolaa, joka koostuu seuraavista luontaisesti esiintyvistä hivenaineista ja mineraaleista:

Koostumus

— natriumkloridi	yli 90 % painosta
— vesi	alle 4 %
— lyijy	alle 2 mg/kg
— tina	alle 200 mg/kg
— arseeni	alle 0,5 mg/kg
— elohopea	alle 0,1 mg/kg
— kadmium	alle 0,5 mg/kg
— kupari	alle 2 mg/kg
— sinkki	pieniä määriä

<sup>(1)</sup> EUVL L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Korvattu asetuksella (EU) N:o 1151/2012.

- magnesium vähintään 0,2 %
- jodi alle 0,1 mg/kg
- kalsium 0,08 %–0,15 %.

Hiutaleita tuotetaan kolmessa eri laatuluokassa eli karkeana, hienona ja jauhattuna.

### 3.3 Raaka-aineet (ainoastaan jalostetut tuotteet)

—

### 3.4 Rehu (ainoastaan eläinperäiset tuotteet)

—

### 3.5 Erityiset tuotantovaiheet, joiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella

Tasalaatuisen lopputuotteen aikaansaamiseksi kaikki tuotanto- ja valmistusprosessit toteutetaan nimetyllä alueella. Niihin kuuluvat

- meriveden pumppaus ja suodatus
- suolaveden väkevöiminen
- kiteytys
- suolakiteiden korjuu
- huuhtonta.

### 3.6 Viipalointia, raastamista, pakkaamista jne. koskevat erityiset säännöt

—

### 3.7 Merkintöjä koskevat erityiset säännöt

—

## 4. Maantieteellisen alueen tarkka raja

Angleseyn saari Pohjois-Walesissa. Menain salmi on kapea vesialue, joka erottaa Angleseyn Walesin rannikosta. Salmi ulottuu mantereen puolella rannikon lounaiskärjestä Fort Belanista (SH 115 610440) ja Angleseyn puolella saarella sijaitsevasta Abermenai Pointista (topografinen kartta OS 115, SH 615443) linjaan, joka jää Angleseyn puolella kohtaan 580740 ulottuvan aallonmurtajan ja mantereen puolella Bangorin aallonmurtajan pään väliin. Alue kuuluu Caernarfon Harbour Trustin alaisuuteen.

## 5. Yhteys maantieteelliseen alueeseen

### 5.1 Maantieteellisen alueen erityisyys

Ensimmäiset maininnat suolan valmistuksesta Angleseyn saarella ovat peräisin roomalaisajalta, ja huipussaan tuotanto oli 1700-luvun alkuvuosina. Jäänteitä suolatehtaasta on Holyheadissa, saaresta pohjoiseen sijaitsevalla ”suolasaarella” (”Salt Island” tai kymrin kielellä ”Ynys Halen”), josta on tieyhteys pääsaareen. Suolasaarelle sen nimen on antanut suolatehdas, jossa käsiteltiin merivettä merisuolan valmistamiseksi. Tehdas lopetti toimintansa 1700-luvulla, kun vuorisuolaa alettiin käyttää ”voimistamaan suolavettä”, jota pidettiin laimennettuna.

Menain salmen läpi virtaa Golf-virran puhdas vesi, eikä sen rannoilla ole suuria kaupunkeja tai raskaita teollisuuslaitoksia. Tämän lisäksi vuorovesivaihtelu on erittäin suurta, ja nousuveden vaikutuksesta salmen vesi vaihtuu kaksi kertaa vuorokaudessa. Näin meriveden hivenainetasapaino asettuu kohdalleen päivittäin ja Anglesey sea salt-/Halen Môn -suola saa luonteenomaisen makunsa ja ulkonäkönsä.

Golf-virta tulee Atlantilta ja huuhtoo Britannian länsirannikkoa. Länsirannikko on itäisempää lämpimämpi, ja sen edustalla veden keskilämpötila on kesällä pinnassa 15 °C ja pohjassa 12 °C. Meriveden suolapitoisuus alueella on keskimäärin 34,25–35 promillea mutta voi nousta 36 promilleen. Tuotteen ainutlaatuisuus johtuu osittain äärimmäisestä, yli 9,5 metrin vuorovesivaihtelusta, joka merkitsee sitä, että salmen vesi vaihtuu kahdesti vuorokaudessa siihen virtaavan nousuveden vaikutuksesta. Epätavallinen kaksi kertaa vuorokaudessa esiintyvä nousuvesi, joka johtuu Golf-virran virtaamisesta saaren ympärillä, edistää hivenainetasapainon säilymistä ja varmistaa veden vaihtumisen päivittäin. Tämä mahdollistaa suolan keräämisen.

Lisäksi hiekkasärkkä ja simpukkasärkkä toimivat veden esisuodattajina, ja kasvuaikanaan simpukat ottavat merivedestä myös kalsiumia. Raaka-aineen laatu vaikuttaa suoraan merisuolan laatuun, mikä ilmenee suolan makuun ja koostumukseen liittyvänä kausivaihteluna.

## 5.2 Tuotteen erityisyys

Anglesey Sea Salt-/Halen Môn -suolan ainutlaatuisien ominaisuuksien perustana ovat raaka-aine eli puhdas merivesi sekä menetelmä, jolla suola kiteytetään ja huuhdotaan.

Anglesey Sea Salt-/Halen Môn -suola on lisäaineetonta merisuolaa, joka koostuu luontaisesti esiintyvistä hivenaineista ja mineraaleista. Anglesey Sea Salt-/Halen Môn -suolan havaittavasti erilainen ulkonäkö, rakenne, maku ja suutuntuma perustuvat sen mineraalikoostumukseen. Suolahiuataleet ovat suuria, rapeita ja litteitä, eivät rakeisia. Maku on voimakkaan suolainen ja rakenne helposti murtuva. Ainutlaatuinen huuhtontamenettely antaa Anglesey Sea Salt-/Halen Môn -suolalle kirkkaan valkoisen värin ja puhtaan maun ilman karvautta, jota liian suuri määrä kalsiumia saattaisi aiheuttaa. Huuhtominen suoritetaan käyttäen väkevöityä, samasta paikallisesta merivedestä saatua suolavettä. Sen tarkoituksena on yhtäältä estää kiteiden liukeneminen ja toisaalta varmistaa oikeiden mineraalipitoisuuksien ja siten suolan maun ja ulkonäön säilyminen.

Jokaiselle suolanvalmistajalle annetaan perehdyttämisen yhteydessä "Learning Passport" (oppimispassi). Se sisältää joukon tehtäviä, jotka on suoritettava suolan valmistusprosessin kussakin vaiheessa tarvittavien taitojen oppimiseksi.

Prosessin jokainen vaihe suoritetaan käyttäen standardimenettelyjä (Standard Operating Procedures), joissa kuvataan toimenpiteet yksityiskohtaisesti ja vahvistetaan suolan laatuvaatimukset.

Suolanvalmistajat opetetaan huuhtomaan suola niin, että lopputuloksena on oikea kidekoko sekä oikea maku ja ulkomuoto. Tämä saavutetaan työpaikalla annettavalla koulutuksella sekä vertaamalla lopputuotetta korjuualueella esillä olevan suolan valokuviiin. Tällöin tarkastellaan hiutaleen toivottua kokoa ja muotoa. Kiteet, jotka eivät täytä tiukkoja vaatimuksia, työstetään uudelleen.

Maku määritellään vertaamalla sitä huuhtomattoman suolan makuun, joka on pistävä ja karvas verrattuna lopputuotteen tasapainoisen mineraalikoostumuksen antamaan pehmeään makuun.

## 5.3 Syy-seuraussuhde, joka yhdistää maantieteellisen alueen seuraaviin: tuotteen laatu tai ominaisuudet (kun kyseessä SAN) tai tuotteen erityislaatu, maine tai muut ominaisuudet (kun kyseessä SMM)

Anglesey Sea Salt-/Halen Môn -suolan erityispiirteet perustuvat ilmasto-olosuhteisiin, vuorovesi-ilmiöön sekä raskaan teollisuuden ja vilkkaan laivaliikenteen puuttumiseen.

Vuoroveden äärimmäisen suuri, yli 9,5 metrin vaihtelu merkitsee sitä, että Menain salmen vesi vaihtuu nousuveden myötä kahdesti vuorokaudessa. Tämä epätavallinen, Golf-virran virtaamisesta saaren ympärillä johtuva kaksi kertaa vuorokaudessa esiintyvä nousuvesi edistää veden hivenainetasapainon säilymistä ja tuo päivittäin uuden vesimassan suolantuotannon raaka-aineeksi. Tämä ilmiö vaikuttaa lopputuotteeseen ja tulee esille Anglesey Sea Salt-/Halen Môn -suolan maun voimakkuutena. Tämän vuoksi suolaa tarvitaan vähemmän toivotun maustamisvaikutuksen aikaansaamiseksi. Meriveden ainutlaatuinen mineraalikoostumus vaikuttaa myös rakenteeseen ja ominaismakuun. Harvey Nichols'n Fifth Floor -ravintolan keittiöpäällikön Henry Harrisin mukaan suolalla on "mitä puhtaimman meren maku".

Anglesey Sea Salt-/Halen Môn -suolalla on vakiintunut asema ja se on elintarviketeollisuudessa suuresti arvostettu sekä Britanniassa että koko maailmassa. Koska se on laatu tuote, sitä käyttävät monet huipukokit ja gastronomit, ja se mainitaan säännöllisesti nimettynä ainesosana heidän ruokalistoillaan. Monet maineikkaat ravintolanpitäjät ja elintarvikealan yritykset pitävät kyseistä suolaa muita parempana.

Seuraavassa joitakin Anglesey Sea Salt-/Halen Môn -suolan makua ja tuotantoaluetta ylistäviä kommentteja:

"Anglesey Sea Salt-/Halen Môn -suolaa parempaa ei ole – sen maku on puhdas, suutuntuma täydellinen ja rakenne herkullisen rapea."

Chris Chown

Keittiömestari ja omistaja, Plas Bodegroes, Pwllheli, Wales

”Käytän Anglesey Sea Salt-/Halen Môn -suolaa, koska se sopii ruokafilosofiaani – hyvät raaka-aineet vaativat vain vähän vaivannäköä muuttuakseen hienoiksi aterioiksi. Anglesey Sea Salt-/Halen Môn parantaa jokaista ruokalajia, johon sitä lisään.”

Jane Milton

Elintarviketeollisuusasiantuntija, bloginpitäjä ja keittiömestari

Anglesey Sea Salt-/Halen Môn -suola erotetaan suurella huolella käyttäen innovatiivista menettelyä, joka säilyttää kaikki Menain salmen raikkaan virtaavan meriveden hivenaineet ja mineraalit. ”Anglesey Sea Salt-/Halen Môn -suolan moninainen mineraalikoostumus herkistää makuaistin kaikki osat äärimmilleen, ja siten se tuo ruoan kaikki makuivahteet esille hyvin selvästi.”

Colin Pressdee

Ruokakirjoittaja

”Anglesey Sea Salt-/Halen Môn -suolan hienot hiutaleet jättävät huulille viipyvän herkullisen maun, kuin puhdas Angleseyn merivesi, josta ne on erotettu. Ne tekevät ruokahalua kiihottavaksi jokaisen ruokalajin, jossa niitä on käytetty ... Kerrassaan mullistava ruoka-aine.”

Simon Majumdar

Kirjailija, ruokakirjoittaja ja TV-kasvo.

#### **Eritelmän julkaisutiedot**

(asetuksen (EY) N:o 510/2006 5 artiklan 7 kohta <sup>(3)</sup>)

<http://archive.defra.gov.uk/foodfarm/food/industry/regional/foodname/products/documents/anglesey-sea-salt-pdo-spec-20120905.pdf>

---

<sup>(3)</sup> Katso alaviite 2.

**Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatu järjestelmästä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen**

(2013/C 232/07)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa rekisteröintihakemusta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012<sup>(1)</sup> 51 artiklassa tarkoitettulla tavalla.

YHTENÄINEN ASIAKIRJA

**Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojausta annettu**

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006<sup>(2)</sup>**

**”DITHMARSCHER KOHL”**

**EY-N:o: DE-PGI-0005-01015-18.07.2012**

**SMM ( X ) SAN ( )**

1. **Nimi**

”Dithmarscher Kohl”

2. **Jäsenvaltio tai kolmas maa**

Saksa

3. **Maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus**

3.1 *Tuotelaji*

Luokka 1.6 – Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina

3.2 *Kuvaus 1 kohdassa nimetystä tuotteesta*

Dithmarscher Kohl on ristikkukaiskasvien heimoon (*Cruciferae/Brassicaceae*) kuuluva valko- (*Brassica oleracea convar capitata* L.) tai punakaali (*Brassica oleracea convar capitata var. rubra* L.).

Dithmarschenissa viljeltyt kaalilajikkeet erottuvat ohuiden lehtikerrostensa, rapean rakenteensa, pienen kantansa ja voimakkaan täyteläisen makunsa perusteella. Lisäksi valkokaalilajikkeille on ominaista voimakkaan vihreä väri, joka ulottuu sisimpiin lehtikerroksiin asti; punakaalilajikkeet puolestaan ovat väritään tumman violetinpunaisia, ja niiden lehdistä on vain vähän kevyesti valkoiseen vivahtavaa sävyä. Kaikki lajikkeet soveltuvat varastoitaviksi.

Dithmarschenin vihannestenviljelylautakunta (Gemüsebauberatungsring Dithmarschen e.V.) tekee vuosittain lajikekoikeita ja suosittelee sellaisia lajikkeita, joilla on edellä kuvatut ominaisuudet.

Kaalit ovat ruusukekasveja, jotka kuituvat kukinnan ja siementen kehittymisen jälkeen. Ne ovat lyhytvartisia, ja lyhyistä nivelväleistä johtuen niiden lehdet ovat hyvin tiheässä, eivätkä ne avaudu levälleen huolimatta lehtilapojen voimakkaasta kasvusta. Sekä valko- että punakaalin kerät ovat erittäin tiiviitä, koska tasaisen hitaasta kasvusta johtuen lehtikerrosten väliin ei pääse kertymään juurikaan ilmaa. Lehtien muodostama kerä voi olla muodoltaan lieriömäinen, litistyneen pyöreä, pyöreähkö, pyöreä, pallomainen tai soikea.

Valko- ja punakaali sisältää runsaasti kuituja ja kivennäisaineita, kuten kaliumia ja rautaa, joten niiden ravintoarvo on erityisen suuri.

3.3 *Raaka-aineet (ainoastaan jalostetut tuotteet)*

—

3.4 *Rehu (ainoastaan eläinperäiset tuotteet)*

—

<sup>(1)</sup> EUVL L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Korvattu asetuksella (EU) N:o 1151/2012.

### 3.5 Erityiset tuotantovaiheet, joiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella

Kaikki tuotantovaiheet viljelystä kauppakunnostukseen ja varastointiin tapahtuvat yksilöidyllä maantieteellisellä alueella. Kaalit leikataan käsin ja sijoitetaan varoen laatikoihin. Tämä vaihe vaatii kokemusta ja taitoa, sillä vähäisinkin painallus saattaa vaikuttaa haitallisesti varastoitujen kaalien säilyvyyteen. Laatikoita säilytetään ensin jäädyttämättömässä tavanomaisessa varastossa yleensä helmikuulle saakka ja sen jälkeen kylmävarastossa (0,5 °C) heinäkuuhun asti. Kauppakunnostus tapahtuu joko heti sadonkorjuun jälkeen tai varastoinnin päätyttyä. Tällöin kanta siistitään leikkaamalla ja uloimmat lehdet poistetaan.

### 3.6 Viipalointia, raastamista, pakkaamista jne. koskevat erityiset säännöt

—

### 3.7 Merkintöjä koskevat erityiset säännöt

—

## 4. Maantieteellisen alueen tarkka rajaus

Dithmarschenin piirikunta Schleswig-Holsteinissa on toinen Saksan pohjoisimman osavaltion rannikon kahdesta läntisimmästä piirikunnasta, ja se on joka puolelta veden ympäröimä. Pohjoisessa Dithmarschen rajoittuu Eiderjokeen, idässä Kielin kanavaan, etelässä Elbejokeen ja lännessä Pohjanmereen.

## 5. Yhteys maantieteelliseen alueeseen

### 5.1 Maantieteellisen alueen erityisyys

Dithmarschenin alue soveltuu erityisen hyvin kaalinviljelyyn. Sijainti Pohjanmeren rannikolla vaikuttaa suoraan Dithmarschenin valtamerelliseen ilmastoon, jonka talvet ovat leutoja ja kesät lauhkeita. Sademäärä on korkeimmillaan (n. 80 mm) kasvun kannalta ratkaisevien kuukausien, heinä- ja elokuun aikana. Hallaa esiintyy marskimaalla sijaitsevalla tuotantoalueella yleensä ensimmäisen kerran vasta lokakuun lopussa, joten kaalinkerät voidaan varastoida ihanteellisen viileissä olosuhteissa (5–12 °C) vailla hallanvaaraa. Myös istutusvaiheessa huhti- ja toukokuussa ilmasto-olot ovat suotuisan leudot. Tuulen voimakkuus Dithmarschenissa ylittää neljä boforia keskimäärin 270 päivänä vuodessa. Tuulesta johtuen säätilanvaihtelut ovat usein nopeita, joskin vallitsevia ovat suoraan Pohjanmereltä saapuvat läntiset ilmavirtaukset.

Alueen maaperäolosuhteet ovat poikkeuksellisen suotuisat. Yleisimmin esiintyvä kalkkipitoinen marskimaa, jonka Kuratorium Boden des Jahres -lautakunta valitsi vuonna 2009 vuoden maaperäksi, on syntynyt säännöllisten tulvien seurauksena suola- ja kalkkipitoisista, runsaasti orgaanisia aineksia sisältävistä kivennäiskerrostumista. Patoamisen ja salaojituksen myötä kerrostumiin on päässyt ilmaa ja suola on huuhtoutunut pois. Näin meren tuomista liejuisista ja kalkkipitoisista kerrostumista on muodostunut rannikon kalkkipitoinen marskimaa, jonka karbonaattipitoisuus on enimmillään 9 %. Sen hedelmällisyys johtuu sekä kalsiumpitoisessa maassa viihtyvien kastematojen määrästä (jopa 500/m<sup>2</sup>) että runsaasta ravinnepitoisuudesta. Tällainen maaperä kuuluu kaikkialla maailmassa tuottoisimpiin maatalousmaatyyppeihin. Sedimenttikerrostumien sisältämän orgaanisen aineksen korkea ravinne- ja kivennäisainepitoisuus sekä erittäin hyvä vedenpidätyskyky ja ihmisen toiminta pohjaveden sääntelemiseksi ovat tekijöitä, joiden ansiosta kaalinviljely on menestyksekkäästi levinnyt laajalle alueen maaperässä. Viljelyn onnistuminen johtuu suurelta osin suotuisista maaperäolosuhteista. Korkean pH-arvon (7,2–7,5) ansiosta alueella ei esiinny juuri lainkaan möhöjuurta. *Plasmodiophora brassicae* -möhösienen aiheuttama tauti on yleisempi kosteassa emäksisessä maassa, johon kerääntyy vettä, ja pH-arvon noustessa korkeammaksi kuin 7,2 uusia infektioita ei juurikaan esiinny. Tämä on tärkeä edellytys kaalinviljelyn laajalle leviämislle Dithmarschenin alueella.

Alusta alkaen kehitykseen liittyi tutkimus- ja lajikevalikointitoiminta. Dithmarschenin kaalilajikkeet, kuten Kalorama, Storema ja Reguma (pääte "ma" osoittaa tässä yhteydessä, että lajike on peräisin



Dithmarschenissa sijaitsevasta Marnen kunnasta), erottuvat hyvän varastoinninkestävyytensä ja terveysominaisuuksiensa perusteella. Dithmarschenin vihannesviljelyn neuvontayhdistys (Gemüsebauberautungsring Dithmarschen e.V.) julkaisee vuosittain Dithmarscher Gemüse-Info -tiedotteessa keräkaalilajike-esittelyn tulokset. Joka vuosi yli sadalle lajikkeelle suoritettavasta koetilasta saadaan tietoa yhdenmukaisuudesta, tuotoksesta ja terveydestä sekä lajikkeelle tyypillisistä laatuominaisuuksista ja viljelyarvosta.

Tällä laajalla paikallisella osaamisella varmistetaan, että alueen maatalousyritysten saatavilla on erityisesti paikallisiin erityisolosuhteisiin perustuvia neuvontapalveluita, joiden avulla tuote voidaan suojata luonnollisella tavalla kaalinbakteerimädän kaltaisia kasvitauhteja vastaan.

## 5.2 Tuotteen erityisyys

Hedelmällisen maaperän ja tasaisen ilmaston ansiosta Dithmarschenissa voidaan tuottaa ominaisuuksiltaan erinomaista kaalia. Sen maku on voimakas mutta tasapainoinen ja rakenne tuoreen rapea.

Koska viljely tapahtuu terveessä maassa, joka ei juurikaan sisällä taudinaiheuttajia tai tuholaisia, Dithmarscher Kohl soveltuu erityisen hyvin pitkään varastoitavaksi. Erityisten maaperäolosuhteiden (pH-arvo yli 7) ja ilmaston (liian alhainen keskilämpötila) ansiosta maailman tavallisimpia kasvitauhteja, kuten möhöjuurta (*Plasmodiophora brassicola*), tyvilahoa (*Fusarium oxysporum*) ja kaalinbakteerimätää (*Xanthomonas campestris*) ei esiinny lähes lainkaan Dithmarschenin alueella. Myös lehtitauhteja, kuten laikuttautia (*Alternaria brassicae*) ja rengaslaikkua (*Mycosphaerella brassicola*) tavataan niin harvoin, ettei kaalia, jota ei ole tarkoitettu varastoitavaksi pitkään, tarvitse käsitellä sienitautien torjunta-aineilla. Sama koskee tuholaisia. Viileän ilmaston vuoksi esimerkiksi ansarijauhiaista (*Aleyrodes proletella*) ja ripsiäistä (*Thrips tabaci*) esiintyy alueella tuskin lainkaan. Siksi Dithmarschenin alueella viljellään lähes poikkeuksetta Lennox-lajiketta, joka ei ole osoittautunut riittävän vastustuskykyiseksi muilla alueilla. Se soveltuu sitä vastoin erinomaisesti varastoitavaksi, minkä vuoksi se on edelleen tärkein Dithmarschenissa viljelty lajike.

Dithmarscher Kohl ei ole kausivihannes, vaan kuluttajat voivat nauttia sen hyvästä laadusta ja terveellisyydestä ympäri vuoden.

Lämpimämmillä alueilla viljeltyistä kaaleista poiketen Dithmarscher Kohl -kaalin kerä on erittäin tiivisrakenteinen, koska hitaan tasaisen kasvun ansiosta lehtikerrosten väliin kertyy vain vähän ilmaa. Tämä ominaisuus on ratkaisevan tärkeä hyvän säilyvyyden kannalta.

Tunnettujen antioksidanttien ominaisuuksiensa lisäksi Dithmarscher Kohl sisältää keskimääräistä runsaammin kivennäisaineita, mikä käy ilmi Gemüseauverbund Dithmarschen e.V.:n teettämistä määrittämisestä, joiden mukaan keräkaalin kalsium- ja ennen muuta rautapitoisuus on korkeampi kuin alan kirjallisuudessa yleensä mainitaan. Ammattikirjallisuuden mukaan (esim. Informationsblatt Weiß- und Rotkohl, Bayerische Landesanstalt für Landwirtschaft) tuore valkokaali sisältää kalsiumia keskimäärin 45 mg/100 g. Dithmarschenin valkokaalissa vastaava pitoisuus on 50–70 mg/100 g. Vastaavasti tuoreen kaalin rautapitoisuudeksi määritellään ammattikirjallisuudessa yleensä 0,5 mg/100 g, kun tuoreessa Dithmarschenin valkokaalissa se on 0,6–1,6 mg/100 g. Tämä johtuu siitä, että Dithmarschenin maaperä erityisesti pääosin kalkkipitoisella marskimaalla sisältää myös runsaasti molempia kivennäisaineita.

## 5.3 Syy-seuraussuhde, joka yhdistää maantieteellisen alueen seuraaviin: tuotteen laatu tai ominaisuudet (kun kyseessä SAN) tai tuotteen erityislaatu, maine tai muut ominaisuudet (kun kyseessä SMM)

Yksilöidyn maantieteellisen alueen ihanteellisesta ilmastosta ja maaperästä johtuva Dithmarschenin pitkä kaalinviljelyperinne siihen liittyvine erityispiirteineen on saanut aikaan sen, että alueen kuluttajat arvostavat alueelta peräisin olevaa keräkaalia paikallisena erityistuotteena.

Tuuli- ja ilmasto-olosuhteet ovat ratkaisevan tärkeitä tekijöitä kaalinviljelyn kannalta. Toistuvat säätilanvaihtelut tuovat tarpeeksi sateita, jotta kasvi saa riittävästi kosteutta kasvukauden aikana. Myös Dithmarschenin etupäässä kalkkipitoisesta marskimaasta muodostuneen maaperän hyvä vedenpidätyskyky auttaa maaperää varastoimaan riittävästi vettä. Toinen sääoloista johtuva tärkeä etu on tuulen

suunta. Koska länsituulet ovat vallitsevia, tuholaiden aiheuttama paine pysyy luonnollisella tavalla alhaisella tasolla. Pohjanmeren terveen ilman ansiosta kaali altistuu huomattavasti vähemmän ansarijauhaisen kaltaisille tuholaisille kuin muilla alueilla. Vielä tärkeämpi tekijä on sieni-itiöiden vähäinen esiintyminen, jolloin tarvitaan vähemmän kasvinsuojeluaineita hyvän säilyvyyden varmistamiseksi. Ilmastosta johtuva hidaskasvu aiheuttaa sen, että kaalinkerat kehittyvät raskaiksi ja tiiviiksi, jolloin niihin jää verraten vähän ilmaa ja niiden säilyvyys on erinomainen. Samalla niiden rakenne kehittyy rapeaksi.

Kaalinviljelyllä on Dithmarschenissa yli satavuotiset perinteet. Jo vuonna 1888 Glückstädter Gemüsefabrik -lehdessä julkaistu ilmoitus innosti puutarhuri Eduard Laßin aloittamaan kaalinviljelyn Wesselburenissa; ja siitä lähtien Dithmarscher Kohl -kaalia on viljelty alueella ja sen taloudellinen merkitys on kasvanut kasvamistaan. Yli 120 vuoden ajan maantieteellisen alueen tuottajat ovat siirtäneet sukupolvelta toiselle kaalinviljelyyn liittyvää osaamistaan ja kokemustaan, joihin kaalin erinomainen laatu ja kaupallinen menestys perustuvat. Dithmarschenin viljelyala on 2 500 hehtaaria, ja alue onkin yksi Euroopan suurimmista yhtenäisistä kaalintuotantoalueista. Dithmarscher Kohl -kaalin merkitys alueen talouselämälle, matkailulle ja ruokakulttuurille on huomattava. Näitä tekijöitä ja kaalinviljelyn historiaa Dithmarschenissa on käsitelty laajalti kirjallisuudessa (ks. Kohlgeschichte(n) — Aus dem Anbaubgebiet hinter Dithmarschens Deich, Klaus Gille, Verlag Boyens & Co).

Dithmarscher Kohl -kaalin tiimoilta on järjestetty erilaisia tapahtumia, ja sadonkorjuu houkuttelee vuosittain alueelle monia kävijöitä muualta. Dithmarschenin kaalifestivaali (Dithmarscher Kohltage) on tapahtuma, joka tunnetaan alueen rajojen ulkopuolella ja tuo vuosittain Dithmarscheniin yli 300 000 kävijää (lähde: Dithmarschen feiert den Kohl, Hamburger Abendblatt, 20 päivänä syyskuuta 2006). Kuusi päivää kestävä sadonkorjuu monine tapahtumineen on jokasyksyinen kohokohta niin talouselämän, politiikan ja hallinnon edustajille kuin lukuisille yhdistyksille ja kansalaisillekin. Sekä Schleswig-Holsteinin osavaltion pääministeri että Dithmarschenin piirikunnan piirineuvos ovat jo vuosien ajan osallistuneet säännöllisesti perinteiseen sadonkorjuun alkamistilaisuuteen. Myös alueen ulkopuolella monet ravintolat tarjoilevat kaalifestivaalin aikana erityisiä kaaliruokia. Perinne on jatkunut jo vuosia, sillä ensimmäinen Dithmarschenin kaalifestivaali järjestettiin vuonna 1987.

Myös Saksan kaalireitti (Deutsche Kohlstraße) kulkee Dithmarschenin kautta, ja se houkuttelee varsinaisen kaalisesongin ulkopuolellakin matkailijoita ja kaalista kiinnostuneita asianharrastajia tutustumaan tuotteeseen. Reitti kulkee läpi koko Dithmarschenin piirikunnan, ja sen varrella on monia nähtävyyksiä ja paikkoja, joissa kävijät voivat olla kanssakäymisissä viljelijöiden kanssa ja saada monipuolista tietoa kaalista. Tarjolla on esimerkiksi tutustumiskäyntejä varastoihin, jalostuslaitoksiin ja Wesselburenissa sijaitsevaan Dithmarschenin Kohlosseum-kaalimuseoon, jossa valmistetaan muun muassa hapankaalia ja järjestetään maalaismarkkinat, jotka houkuttelevat paikalle vuosittain tuhansia kävijöitä.

Kaalifestivaalin yhteydessä alueen naisviljelijät valitsevat vuosittain piirikunnan nuorten naisten joukosta kaksi virallista edustajaa. Heidän tehtävänä on vuoden ajan tehdä Dithmarschenin kaalifestivaalia ja Dithmarscher Kohl -kaalia tunnetuiksi myös osavaltion rajojen ulkopuolella osallistumalla esimerkiksi säännöllisesti erilaisiin tilaisuuksiin, kuten Berliinissä järjestettävään kansainväliseen Grüne Woche -näyttelyyn, ja antamalla haastatteluja lehdistössä, radiossa ja televisiossa. Myös heidän kauttaan Dithmarscher Kohl -kaalin tunnetuus leviää pitkälle alueen ulkopuolelle.

Vuonna 2009 tehdystä edustavasta kuluttajatutkimuksesta ilmeni, että Dithmarscher Kohl -kaalin tunnetuus Schleswig-Holsteinissa on erittäin suuri (n. 80 %) ja että kuluttajat myös arvostavat sitä suuresti korkealaatuisena tuotteena, mitä osoittaa myös se, että 37 % haastatelluista oli valmis maksamaan Dithmarscher Kohl -kaalista enemmän kuin muualla tuotetusta vastaavanlaisesta kaalista.

Edellä mainitut Dithmarschenin luonnonolosuhteet, erityisesti Atlantin valtameren runsassateinen ja tuulinen ilmasto, jossa ei juurikaan esiinny hallaa, sekä hyvälaatuinen kalkkipitoinen marskimaa, ovat edistäneet kaalinviljelyä yksilöidyllä maantieteellisellä alueella ja vaikuttaneet osaltaan siihen, että Dithmarschen on yksi Euroopan suurimmista yhtenäisistä kaalinviljelyalueista, jolla on jo yli satavuotiset

perinteet. Tämän myötä alueella on kehittynyt myös laaja osaaminen, joka ilmenee sekä lajikevalinnassa että viljelymenetelmissä ja jonka ansiota on osaltaan myös Dithmarscher Kohl -kaalin korkea laatu. Näiden seikkojen ansiosta Dithmarschen tunnetaan alueen rajojen ulkopuolellakin siellä tuotetusta kaalista, ja kuluttajat arvostavat Dithmarscher Kohl -kaalia alueen perinteisenä tuotteena sen maantieteellisen alkuperän vuoksi. Tuotteen tunnettuutta ja hyvää mainetta ovat osaltaan lisänneet myös erilaiset matkailuun ja ruokakulttuuriin liittyvät tilaisuudet ja tiedotustoiminta.

**Eritelmän julkaisutiedot**

(Asetuksen (EY) N:o 510/2006 <sup>(3)</sup> 5 artiklan 7 kohta)

<http://register.dpma.de/DPMAregister/geo/detail.pdfdownload/30500>

---

<sup>(3)</sup> Katso alaviite 2.









EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä*, ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>



Euroopan unionin julkaisutoimisto  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURG

FI